

F-Grenoble: Opravljanje rednih zračnih prevozov

Obvestilo o javnem razpisu za zbiranje ponudb, ki ga je Francija objavila za pooblastilo za javno službo za opravljanje rednih zračnih prevozov med Grenoblom (Saint-Geoirs) in Parizom (Orly) v skladu s členom 4(1)(d) Uredbe Sveta (EGS) št. 2408/92

(2007/C 108/08)

1. **Uvod:** V skladu z določbami člena 4(1)(a) Uredbe (EGS) št. 2408/92 z dne 23. julija 1992 o dostopu letalskih prevoznikov Skupnosti do letalskih prog znotraj Skupnosti je Francija sklenila, da uvede obveznosti javne službe za redne zračne prevoze, ki se opravljajo med letališčema Grenoble (Saint-Geoirs) in Pariz (Orly). Standardi, ki se zahtevajo v skladu z obveznostmi javne službe, so bili objavljeni v *Uradnem listu Evropske unije* C 149, 21.6.2005, str. 3.

Če 1. novembra 2007 noben letalski prevoznik še ne bo začel ali nameraval začeti opravljati rednih zračnih prevozov na navedeni progi v skladu z uvedenimi obveznostmi javne službe, ne da bi zahteval finančno nadomestilo, je Francija sklenila, da po postopku iz člena 4(1)(d) navedene uredbe dostop do te letalske proge omeji na enega samega prevoznika in z javnim razpisom dodeli pravico do opravljanja navedenih zračnih prevozov od 1. decembra 2007.

2. **Naročnik:** Conseil général de l'Isère, Direction des transports, 7, rue Fantin-Latour, BP 1096, F-38022 Grenoble Cedex. Tel.: (33) 476 00 38 38, Fax: (33) 476 00 30 36.

3. **Predmet razpisa:** Opravljanje rednih zračnih prevozov od 1. decembra 2007 med letališčema Grenoble (Saint-Geoirs) in Pariz (Orly) v skladu z obveznostmi javne službe iz odstavka 1.

4. **Glavne značilnosti pogodbe:** Pogodba o pooblastilu za javno službo, sklenjena med letalskim prevoznikom, generalnim svetom (Conseil général) departmaja Isère in državo v skladu s členom 8 Dekreta št. 2005-473 z dne 16. maja 2005 o pravilih glede finančnih nadomestil, ki jih dodeljuje država.

Pooblaščen prevoznik bo prejemal prihodke. Generalni svet departmaja Isère ter država mu bosta plačevali prispevek, enak razliki med dejanskimi stroški brez davkov (DDV, posebnih pristojbin za zračni promet) za opravljanje zračnih prevozov in komercialnimi prihodki brez davkov (DDV, posebnih pristojbin za zračni promet), ki jih je sam predložil, v mejah najvišjega nadomestila, za katero se je dogovoril in od katerega bodo po potrebi odbite kazni iz člena 9.4 tega obvestila.

5. **Trajanje pogodbe:** Pogodba (pogodba o pooblastilu za javno službo) se sklene za tri leta od 1. decembra 2007.

6. **Udeležba na razpisu:** Na razpisu lahko sodelujejo vsi letalski prevozniki z veljavno operativno licenco, izdano v skladu z Uredbo Sveta (EGS) št. 2407/92 z dne 23. julija 1992 o licenciranju letalskih prevoznikov.

7. **Postopek za oddajo naročila in merila za izbiro ponudb:** Za ta javni razpis veljajo določbe iz člena 4(1)(d), (e), (f), (g), (h) in (i) Uredbe (EGS) št. 2408/92, določbe členov L.1411-1 in naslednjih členov splošnega zakonika lokalnih organov o pooblastilu za javno službo ter predpisov za njihovo izvajanje (zlasti Dekreta št. 97-638 z dne 31. maja 1997 za izvajanje zakona št. 97-210 z dne 11. marca 1997 o krepitvi boja proti delu na črno) ter Dekreta št. 2005-473 z dne 16. maja 2005 o pravilih glede finančnih nadomestil, ki jih dodeljuje država, in treh odredb z dne 16. maja 2005, sprejetih za njegovo izvajanje.

7.1 Sestava ponudbe: Ponudbo je treba napisati v francoskem jeziku. Po potrebi morajo ponudniki dokumente, ki so jih javni organi izdali v enem od uradnih jezikov Evropske unije, prevesti v francoski jezik. Ponudniki lahko francoski različici priložijo različico v enem od drugih uradnih jezikov Evropske unije, ki pa ni verodostojna.

Ponudba mora vsebovati:

— vlogo, ki jo podpiše direktor ali njegov zastopnik, s priloženimi dokumenti, ki dokazujejo, da je pooblaščen podpisnik;

— dopis, v katerem je predstavljeno podjetje, z jasno navedbo strokovne usposobljenosti in finančne zmogljivosti ponudnika na področju zračnih prevozov ter njegova morebitna priporočila v zvezi s to dejavnostjo. Ta dopis mora omogočati oceno zmožnosti ponudnika, da lahko zagotovi neprekinjeno opravljanje javne storitve in enakost uporabnikov; ponudnik si lahko na lastno željo pomaga z obrazcem DC5, ki se uporablja za oddajo javnih naročil;

1) izkaz skupnega prometa in prometa v zvezi z zadevnimi storitvami v zadnjih treh letih ali, na željo ponudnika, bilanco stanja in izkaze poslovnega rezultata za zadnja tri poslovna leta;

2) poročila o dejavnosti zadnjih treh let in potrjene popolne letne zaključne račune.

Če ponudnik ne more predložiti navedenih podatkov, mora za to navesti razloge.

Novo ustanovljena podjetja, ki ne morejo predložiti seznama opravljenih storitev, predložijo reference vodstva ali osebja, ki bo izvajalo zračne prevoze (diplome in/ali strokovne izkušnje) in vse elemente, ki bodo omogočili ocenitev finančnih zmogljivosti ponudnika.

— Metodološko opombo o tem, kako namerava ponudnik izpolniti razpisno dokumentacijo, če Generalni svet departmaja Isère odobri, da lahko predloži ponudbo, pri čemer mora zlasti navesti:

— tehnična sredstva in človeške vire, ki jih bo ponudnik verjetno namenil za opravljanje zračnih prevozov na tej progi;

— število zaposlenih, njihovo strokovno usposobljenost in kraj zaposlitve ter po potrebi verjetno namero ponudnika o nadaljnjem zaposlovanju;

— vrste uporabljenih letal in po potrebi njihove registrske številke;

— kopijo licence ponudnika za opravljanje zračnih prevozov;

— če je licenco za opravljanje zračnih prevozov izdala druga članica Evropske unije in ne Francija, mora ponudnik navesti tudi naslednje podatke:

— državo, v kateri so bile izdane licence pilotov,

— pravo, ki se uporablja za delovne pogodbe,

— v kakšen sistem socialnega varstva je včlanjen,

— ukrepe, sprejete za upoštevanje členov L. 341-5 in členov D. 341-5 ter naslednjih členov delovnega zakonika o začasni napotitvi osebja na opravljanje storitev na nacionalnem ozemlju;

— potrdila ali pisne izjave pod prisego, ki jih določa člen 8 Dekreta št. 97-638 z dne 31. maja 1997 in odredbi z dne 31. januarja 2003, sprejeti za namene uporabe člena 8 navedenega odloka, ki potrjujejo, da ponudnik redno izpolnjuje svoje davčne in socialne obveznosti, zlasti glede:

— davka od dobička pravnih oseb;

— davka na dodano vrednost;

— prispevkov za socialno zavarovanje, zavarovanje za nezgode pri delu in poklicne bolezni ter za družinske dodatke;

— pristojbin za civilno letalstvo;

— letaliških pristojbin;

— pristojbin za obremenjevanje s hrupom letal;

— pristojbin/solidarnostnih dajatev;

ponudnikom iz države članice Evropske unije, ki ni Francija, morajo potrdila ali izjave izdati upravne službe in organi matične države;

— pisno izjavo pod prisego o nekaznovanosti, vpisano v biltenu št. 2, za kršitve iz členov L. 324-9, L. 324-10, L. 341-6, L. 125-1 in L. 125-3 delovnega zakonika;

— pisno izjavo pod prisego in/ali vsa ustrezna dokazila o upoštevanju obveznosti zaposlovanja invalidnih oseb iz člena L. 323-1 delovnega zakonika;

— izpisek K(a) iz vpisa v register gospodarskih družb ali enakovreden dokument;

— v skladu s členom 7 Uredbe (EGS) št. 2407/92 z dne 23. julija 1992 potrdilo, izdano pred manj kot tremi meseci, o zavarovanju civilnopravne odgovornosti v primeru nesreče, zlasti glede potnikov, prtljage, tovora, poštnih pošilk in tretjih oseb, skladno z Uredbo (ES) št. 785/2004 z dne 21. aprila 2004 in zlasti s členom 4 Uredbe;

— pri varstvenem ukrepu ali kolektivnem postopku en izvod v ta namen izrečenih(-e) sodb(-e) (če sodba ni napisana v francoskem jeziku, ji je treba priložiti overjen prevod).

7.2 Postopki pregleda ponudb: Ponudbe bodo izbrane v skladu z naslednjimi merili iz pododstavka 3 člena L. 1411-1 Splošnega zakonika lokalnih organov:

— jamstva za strokovno usposobljenost in finančno zmogljivost ponudnikov;

— zmožnosti ponudnikov zagotavljati neprekinjeno javno storitev zračnih prevozov in enakost uporabnikov pri teh prevozi;

— predložitve vseh zahtevanih potrdil.

8. **Merila za dodelitev naročila:** Prevozniki, katerih ponudba bo sprejeta in upoštevana, bodo nato pozvani, da svojo ponudbo predložijo v skladu s postopki, določenimi s posebnim pravilnikom za javni razpis, ki jim bo poslan.

V skladu s tretjim pododstavkom člena L. 1411-1 splošnega zakonika lokalnih organov se bo o tako predloženih ponudbah svobodno pogajal odgovorni organ Generalnega sveta departmaja Isère.

V skladu z določbami člena 4(1)(f) Uredbe (EGS) št. 2408/92 se postopek izbire predloženih ponudb izvede ob upoštevanju ustreznosti storitve ter zlasti cen in pogojev, ki se lahko ponudijo uporabnikom, ter višine zahtevanega nadomestila.

9. Bistvene dodatne informacije:

9.1 Finančno nadomestilo: V ponudbah, ki jih bodo predložili ponudniki, katerih kandidatura bo sprejeta, mora biti izrecno naveden najvišji znesek zahtevanega nadomestila za opravljanje prevozov na progi za obdobje treh let od 1. decembra 2007 in letna razčlenitev. Natančen znesek odobrenega nadomestila se vsako leto določi naknadno glede na dejanske odhodke in prihodke, ki izhajajo iz storitve, in sicer do zneska, določenega v ponudbi. To zgornjo mejo bo mogoče spremeniti samo, če se bodo nepričakovano spremenili pogoji opravljanja prevozov.

Letna plačila se opravljajo s predplačili in poračunom. Poracun se izplača šele po potrditvi obračuna prevoznika za zadevno progo in preveritvi izvajanja storitve v skladu s pogoji iz spodnje točke 9.2.

Če se pogodba prekine pred rednim iztekom, se v najkrajšem času uporabijo določbe iz točke 9.2, da se omogoči plačilo preostalega finančnega nadomestila, ki še pripada prevozniku, pri tem pa se zgornja meja iz prvega pododstavka zniža sorazmerno z dejanskim trajanjem opravljanja prevozov.

9.2 Preverjanje izvajanja storitve in računov prevoznika: Izvajanje storitve in stroškovno računovodstvo prevoznika za zadevno progo se v dogovoru s prevoznikom preverita vsaj enkrat letno.

9.3 Spremembe in prekinitev pogodbe: Kadar prevoznik meni, da nepredvidljiva sprememba pogojev opravljanja storitev upravičuje spremembo najvišjega zneska finančnega nadomestila, lahko predloži utemeljen zahtevek drugim pogodbenicam, ki imajo na voljo dva meseca, da o tem izrazijo svoje mnenje. Pogodba se tako lahko ustrezno spremeni z aneksom.

Pogodbenici lahko pogodbo pred rednim iztekom njene veljavnosti razdreta le s šestmesečnim odpovednim rokom. V primeru resnih kršitev pogodbenih obveznosti se šteje, da je prevoznik pogodbo razdril brez odpovednega roka, če v roku enega meseca po opominu ne nadaljuje izvajanja storitve v skladu z navedenimi obveznostmi.

9.4 Kazni in drugi odbitki, ki jih določa pogodba: Kadar prevoznik ne upošteva odpovednega roka iz točke 10.3, se mu bodisi naloži upravna denarna kazen na podlagi člena R. 330-20 zakonika o civilnem letalstvu bodisi kazen, ki se izračuna glede na število mesecev dejanske nedejavnosti in izgube na letalski progi v zadevnem letu in ne presega zgornje meje finančnega nadomestila iz točke 9.1.

Pri manjših neizpolnitvah obveznosti javne službe se najvišje možno nadomestilo iz točke 9.1 zniža, ne da bi to vplivalo na izvajanje določb člena R. 330-20 zakonika o civilnem letalstvu.

V tem znižanju se, kadar je to ustrezno, upošteva število odpovedanih letov zaradi razlogov, za katere je neposredno odgovoren prevoznik, število opravljenih letov z manjšo zmogljivostjo od zahtevane in število opravljenih letov brez upoštevanja obveznosti javne službe glede vmesnega pristanka ali veljavnih cen prevoza.

10. **Pogoji za pošiljanje ponudb:** Ponudbe se pošljejo v zapečateni kuverti, na kateri se navede: „Réponse à l'appel de candidatures relatif à la liaison Grenoble Saint-Geoirs/Paris – Orly – À n'ouvrir que par le destinataire“ (Prijava na razpis za zbiranje ponudb glede letalske proge Grenoble (Saint-Geoirs) – Pariz(Orly) – Odpre lahko samo naslovnik). Prispeti morajo pred 16. uro po lokalnem času, in sicer najpozneje do 18. junija 2007 s priporočeno pošiljko s povratnico, pri čemer velja datum na potrdilu o prejemu, ali morajo biti vročene osebno, pri čemer je treba pridobiti potrdilo o prejemu, na naslov:

Conseil général de l'Isère, direction des transports, mission aménagement du territoire, 24 bis, boulevard de la Chan-tourne, F-38700 La Tronche.

11. **Veljavnost javnega razpisa:** Ta javni razpis je veljaven samo, če noben prevoznik Skupnosti pred 1. novembrom 2007 ne predloži načrta za opravljanje prevozov na zadevni progi od 1. decembra 2007 v skladu z obveznostmi javne službe brez prejemanja finančnega nadomestila.

12. **Pridobivanje dodatnih informacij:** Za vse potrebne dodatne informacije se lahko ponudniki obrnejo samo s pismom ali pošljejo telefaks na naslednji naslov:

M. Jean-Charles Borel, Conseil général de l'Isère, direction des transports, mission aménagement du territoire, F-38700 La Tronche. Telefaks: (33) 476 00 30 36.